



ICA 國際合作社聯盟新聞

— 王永昌輯譯 —

◆合作社事業帶給各行各業永續發展

2014年3月26日

今年(2014)

7月5日是國際合作社節，其主題是“合作社事業帶給各行各業永續發展”，關懷社區是合作社運動創始價值中的一

項，而對社區持續維護有利的生活條件之需求是所有合作社營運和前景的基石。

永續性是支撐、維持或持續的能量。自1980年代以來，永續性概念已經進展到環境、經濟與社會三個層面的整合。合作社是現代永續化理念的先驅者，合作社將人類的需求擺在中心位置，因而能夠因應永續化的危機，並傳遞“價值共享”(shared value)，有別於其它企業模式的價值觀。

合作社十年藍圖(Blueprint for a Co-operative Decade)目標之一是將合作社定位在永續性的建立者，合作社部門需要向全世界說明永續性是其內在本質的一部分以及合作社事業如何對永續性做出正面的貢獻。

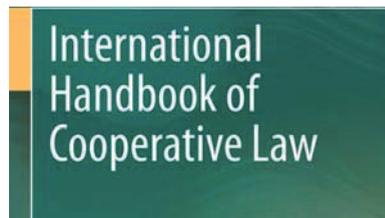
ICA任命一個委員會去審視全世界各部門和地區的合作社如何緊密地與永續

性結合在一起。2013年11月在開普敦(Cape Town)舉行的全球研討會開幕式中，該委員會的報告指出，永續性存在合作社的營運模式與價值中，而聯合國也認知這一個事實。

在2001年12月的一個決議案中，聯合國敦促各國政府鼓勵並促進合作社發展，讓窮人或弱勢團體以自願方式組織合作社。聯合國正在為2015年之後訂定具企圖心的新目標，即永續發展(Sustainable Development)目標，合作社運動觸動全世界十億人口，我們可以作為達成這些永續發展目標的具體參與者，全球合作社應該利用7月5日國際合作社節展示合作社是21世紀中作為永續發展的最佳企業模式。

◆合作社法國際手冊檢視世界各國的合作社立法

2014年3月24日



最近出版的合作社法國際手冊提供如何將七項合作社原則納入合

合作社立法中，本手冊從跨國和比較的觀點檢視並構築有關合作社立法的現況。本手冊是義大利特倫托大學(Trento

University) Dante Cracogna教授、阿根廷布宜諾艾利斯大學(University of Buenos Aires) Antonio Fici教授及芬蘭赫爾辛基大學農村研究院(University of Helsinki Ruralia Institute) Hagen Henry 主任三位作者與全世界35位法律學者共同努力的成果。

Fici教授在學校擔任合作社暨社會事業法的課程，他說本書另一個目的是讓法律在合作社理論中取得更為重要的地位，他接著說：“沒有適當的立法與成熟的合作社法原理，合作社的成長將受限制，並將遭遇難以克服的障礙。”

從前出版過兩本類似的書籍，一本是1933年由Plunkett基金會所出版，另一本是1954年由ICA所出版，本手冊則不一樣，它透過多個國家立法的探討試圖建構比較合作社法理論。

依據Fici的說法，有些國家的合作社法仍未遵循合作社七原則。本手冊第一章在檢視各國合作社法中可以找到的共同核心。本手冊提供一個分析和概念性架構來瞭解合作社法的複雜性。

合作社立法可以採用單獨立法，例如合作社法案(cooperative act)或合作社法典(cooperative code)，或幾種合作社適用的法規，或更為一般性的立法，例如在民法或公司法中規範合作社。本手冊指出，若立法的目的是在保護合作社的獨特性，則合作社不應該由其他企業組織的法律所規範，尤其是規範公司組織的法律(公司法)。

“合作社原則的放寬解釋或再解釋是有可能的，但應該小心為之。”Fici教授說。立法者的挑戰是在不稀釋合作社獨特性或甚至於更強化其獨特性的原則下，制定

合作社法以改善合作社在競爭上的相對劣勢。本手冊檢視31個國家現有的合作社法，同時也討論各國對合作社課稅的議題。

Fici教授說：“在課稅的議題上，我們的結論是合作社應該享有特殊的課稅優惠，這不是一項特權。”事實上，所謂公平原則意指法律應以不同方式對待各種情況，既然合作社與營利事業有所不同，在課稅方面合作社就應該享有不同的待遇。”

◆宣告國際合作社節的主題

2014年3月21日



今年將在7月5日慶祝國際合作社節，並以“合作社事業帶給各行各業永續發展”(Co-operative enterprises achieve sustainable development for all)為主題，關懷社區是合作社運動創始價值中的一項，而對社區持續維護有利的生活條件之需求是所有合作社營運和前景的基石。

慶祝合作社節的目的是吸引全球對合作社的關注，以促進合作社運動，並宣導國際連鎖(solidarity)、經濟效率、平等與世界和平的理念。1923年ICA第一次慶祝國際合作社節，今天國際合作社節是和聯合國一起慶祝，聯合國要求每一年各會員國政府都要參與慶祝。

每一國際合作社節都有不同的主題，最近幾年的主題包括：在危機時刻合作社事業依然堅強(2013)、合作社事業建構更美好的世界(2012)、年輕人是合作社事業的未來(2011)、合作社事業培育婦女的能

力(2010)。今年全球合作社將以許多不同方式慶祝國際合作社節，尋求獲得媒體的報導社會大眾的關注。

◆國際合作社高峰會議將有世界知名經濟學家和合作界人士參與

2014年3月20日



今年10月6-9日將有超過150位合作界人士和經濟學家在加拿大魁北克參加國際合

作社高峰會，該高峰會將以來自各部門的演講者為特色，講題聚焦在合作社和相互社的發展、經濟學、融資與資本化、就業、食物安全與保健和社會關懷服務等五個議題。

在高峰會中作為基調演講者之一是世界知名經濟學家Jeffrey Sachs，將探討合作社如何在達到永續發展經濟社會的過程中挺身而出。（譯者註：Jeffrey Sachs是美國經濟學家，哥倫比亞國際與公共事務學院永續發展教授，聯合國千禧年計畫特別顧問，協助東歐國家由共產主義過度到市場體制，並協助開發中國家度過經濟危機。Sachs有三本書被紐約時報推舉為最暢銷書籍：終結貧窮(The End of Poverty, 2005)、公共財富(Common Wealth, 2008)和文明的代價(Price of Civilization, 2011)）

美國全國合作社事業協會(National Cooperative Business Association, NCBA)主席兼執行長Michael Beall將參

加一個圓桌會議，討論合作社如何創造就業機會與提升生產力。另一位基調演講者是國際工業工匠與服務生產者合作社國際組織(International Organisation of Industrial, Artisanal and Service Producers' Cooperatives, CICOPA)秘書長Bruno Roelants將在高峰會做合作社與就業的全球性報告。DairyLea執行長Greg Wickham將探討乳品產業的未來，世界衛生組織倫理與健康的社會因素處(Department of Ethics and Social Determinants of Health)主任Rüdiger Krech將討論合作社與健康的關係。

AgriBank執行長Bill York、印度農民肥料合作社(IFFCO)執行長Udai Shanker Awasthi、新加坡NTUC執行長Suee Chief Tan、中華全國供銷合作總社(ACFSMC)主任李春生、國際保健合作社組織(International Co-operative Health Organization)主席José Carlos Guisado、Corporate Knights共同創立人Toby A. A. Heaps等都將在高峰會發表演說。（譯者註：Corporate Knights於2002年在加拿大多倫多成立，致力推動一個稱為乾淨資本主義(clean capitalism)的經濟制度，其中價格充分反應社會、經濟和環境成本與效益）

2014國際合作社高峰會籌備主任Joanne Lechasseur說：“我們很榮幸能夠邀請到這些重要人士與會。”她補充說：“各領域人士參與高峰會顯示對合作社事業模式的興趣已經跨越國界與文化，感謝這些卓越的演講者，高峰會將有助於提升全世界合作社運動的影響力，促進合作社運動並維持其長期活力。”

◆史特拉斯堡宣言呼籲各國政府認 知社會事業與合作社的潛力

2014年2月24日



▲Antonio Tajani在史特拉斯堡研討會中演講。

2014年1月16-17日兩天，超過2000位來自歐盟28個會員國的政策制定者與社會事業企業家參與由歐盟執行委員會(European Commission)主辦的史特拉斯堡(Strasbourg)高階研討會(譯者註：史特拉斯堡位於法國東部邊陲，以萊茵河與德國為界，是下萊茵省首府)，該研討會特別彰顯合作社的重要性。這一次研討會的名稱是“社會企業家請說出您的看法”(Social Entrepreneur have your say)，安排兩天互動式的議程探討社會事業在歐洲經濟社會所扮演的角色，主辦單位鼓勵與會者就這一個議題提出看法。

這一次研討會凝聚共識提出史特拉斯堡宣言(Strasbourg declaration)，呼籲各國政府和團體認知社會事業在創新、成長和提供就業各方面的潛力，這一份宣言是參加研討會的2000多位代表所做出的貢獻。

歐洲議會主席Martin Schulz在研討會上說：“在危機期間，歐洲沒有任何部

門像合作社那樣具有迅速復原的能力。”有關分組研討合作社內部創新的議題，歐盟執行委員會副主席兼產業與企業精神長官(Commissioner for Industry and Entrepreneurship) Antonio Tajani說：“社會合作社本質上是一個創新模式(innovative model)，合作社始終都是一個自我激發創新的組織。”

義大利勞工部長Enrico Giovanni說，社會事業應該認知民眾的需要，並以創新方式回應之。歐盟就業與社會事務長官(Commissioner for Employment and Social Affairs) Laszlo Andor也說：“持續的經濟衰退已經超過我們能夠忍受的範圍，而且我們一開始就相信社會事業是解決問題的一部分。”

在另一組分組研討中，Karl Polanyi政治經濟研究院(Karl Polanyi Institute of Political Economy)主任Marguite Mendell強調在社會事業領域中需要堅實的立法作為基礎，她指出美國、加拿大若干省份和韓國已經對合作社和社會事業做特別立法。

以1991義大利社會合作社法為例，Mendell說義大利扮演的是先驅者的角色，將會影響其他歐盟國家。美國克里夫蘭市所發展的勞工合作社為弱勢民眾創造機會，她說這就是目前正散播到美國其他城市眾所皆知的克里夫蘭模式(Cleveland Model)(譯者註：克里夫蘭模式仿效西班牙曼德根合作社，它是半自治企業組織的整合體系，這些半自治企業組織由工人自主管理和工人控制的協會持有，這一個整合模式有別於在美國行之多年單打獨鬥的勞工合作社)。

◆新農場法案有助於強化美國的農業合作社



2014年2月24日

美國國會通過農場法案 (Farm Bill)，藉以營造一個更有利於農業

合作社發展的環境。農場法案讓政府得以著手制定未來五年的農業政策，它以 68 對 32 票及 251 對 166 票分別通過美國參眾兩院的表決。

全國合作社事業協會 (National Cooperative Business Association, NCBA) 對農場法案的通過表示歡迎之意，因為該法案加強美國農業部、其他聯邦機構與合作社的連繫。NCBA CLUSA 主席 Michael Beall 說：“很高興得知國會通過這一項新的農場法案，我們期待持續與農業部和其他聯邦機構一起努力執行這一項法案所批准的各項政策和計畫。”，Beall 又說：“我們將召集社員及支持者和農業部一起工作，以確保農業部及其他聯邦機構聽見並且支持農業合作社的需求。”(譯者註：NCBA 在 1922 年以前稱為 Cooperative League of America，1985 年以前稱為 Cooperative League of United States of America，簡稱為 CLUSA)

新的農場法案規定，農業部必須協調跨機構的工作團隊來強化合作社發展，並確保農業部與其他聯邦機構和各級合作社之間溝通協調順暢。這一項法案保留農村合作社發展獎助計畫的基金，贊助各地合作社發展中心 (cooperative development centres)，藉由幫助個人和

團體創立或擴展農村合作社，改善農業地區的經濟條件。

有這一項新的農場法案，農業部將持續委託學術機構，進行合作社的研究。本法案也支持糧食發展法 (Food for Progress Act)，後者是農業部國外農業服務處執行的一個計畫。透過糧食發展計畫，受援助國家收到美國捐贈的農產品，利用這些農產品在當地市場銷售的收入協助這些國家發展基礎建設及農業和經濟計畫。NCBA 在東帝汶、烏干達和塞內加爾主持這一項計畫，協助改善當地農民的生活並強化合作社(譯者註：自 1953 年以來，NCBA 透過 NCBA's CLUSA International Program 協助 100 多個國家發展合作社)。

◆日本消費合作社著手制定 2014 年的優先策略

2014年2月24日



來自日本各地消費合作社超過 260 位代表齊聚東

京，探討 2014 年的業務計畫與發展計畫。每一年日本各消費合作社的理事與執行長都會集會來設定年度目標。1 月 15 日舉行的會議是由日本生活協同組合連合會 (Japanese Consumers' Cooperative Union, JCCU) 和日本共濟生活協同組合連合會 (Japan Co-op Insurance Consumers' Co-operative Federation) 共同主辦。

在會議上，生活協同組合連合會理事

主席Asada Katsumi要求合作社持續運用互助的力量來因應日本所面對的各種社會問題。日本政府決定從2014年4月1日起將消費稅從目前的5%調高到8%，到2015年10月可能再調高到10%，消費合作社將受到這一項政策的衝擊。

為因應消費稅的調升，JCCU將採取一些措施降低品牌產品的生產成本以抑制價格上漲。消費稅的調升將讓零售業者之間的價格競爭變得更激烈，而JCCU的目標是提供讓社員負擔得起的合作社產品。

JCCU是最先出手協助311地震與海嘯受災民眾的民間團體之一，在福島危機發生三年後的今天，JCCU仍持續參與災區的重建。在地震發生後，具全球第三大規模的日本零售業遭遇到客源減少的打擊，消費合作社也不例外。

為因應這些挑戰，日本消費合作社計畫深耕合作社與社員的關係及合作社與社區的關係。與會代表也討論到合作社需要加強連鎖關係，並在產品開發、商品化與銷售方面擬定一致性的政策。另一個重要目標是增加社員人數，他們預測2014年全國將有超過200萬社員參與各項節慶。藉由擴大社員參與產品開發的過程，JCCU希望能夠提升社員對產品的忠誠度。

◆非洲合作社歡迎更多來自合作社大學的畢業生

2014年1月21日



▲Chiyoge Sifa 博士。

當多數的坦桑尼亞年輕人因缺乏合適技能而找不到工作的時候，超過2254位學生從Moshi合作社大學院取得合作社專業學位。坦桑尼亞有45%的人口不滿15歲，每一年有90萬年輕人投入就業市場，而就業市場只能提供5萬至6萬個工作機會。找到工作的年輕人有75%是在農業部門服務。

創立於43年前的Mosh大學院(Moshi University College)是坦桑尼亞歷史最悠久的合作社訓練機構，提供學生有關合作社會計、管理與農村發展等課程。Mosh大學院不僅提供學生有關合作社事業模式的廣大課程，而且在強化合作社教育也扮演相當重要的角色。

該校第八屆畢業典禮的特別來賓——國際合作社聯盟非洲區辦公室主任Chiyoge Sifa說：“合作社將雇用Mosh大學院的優秀畢業生擔任未來的合作社經理。”Sifa讚美Mosh大學院在推展合作社事業模式方面的貢獻，她說合作社運動需要更多優秀年輕人擔任管理與領導職務。“多年來Mosh大學院訓練出來的畢業生對坦桑尼亞合作社組織的經營管理帶來許多正面的影響。”Sifa補充說。

在畢業典禮中，Mosh大學院校長Faustine Bee教授致詞說：“坦桑尼亞接受國際合作社年決議案，以建立、強化及支持合作社事業為目標，這些目標符合本校的辦學理念。”

創校時全校只有150位學生，現在學生人數則高達2000人。Mosh大學院對未來發展有宏大的計畫，其目標是讓學校成為坦桑尼亞，乃至全世界最先進的大學。

ICA eDigest 輯譯 王永昌（中國文化大學財務金融學系教授）